

出版  
文化出版社  
花木蘭

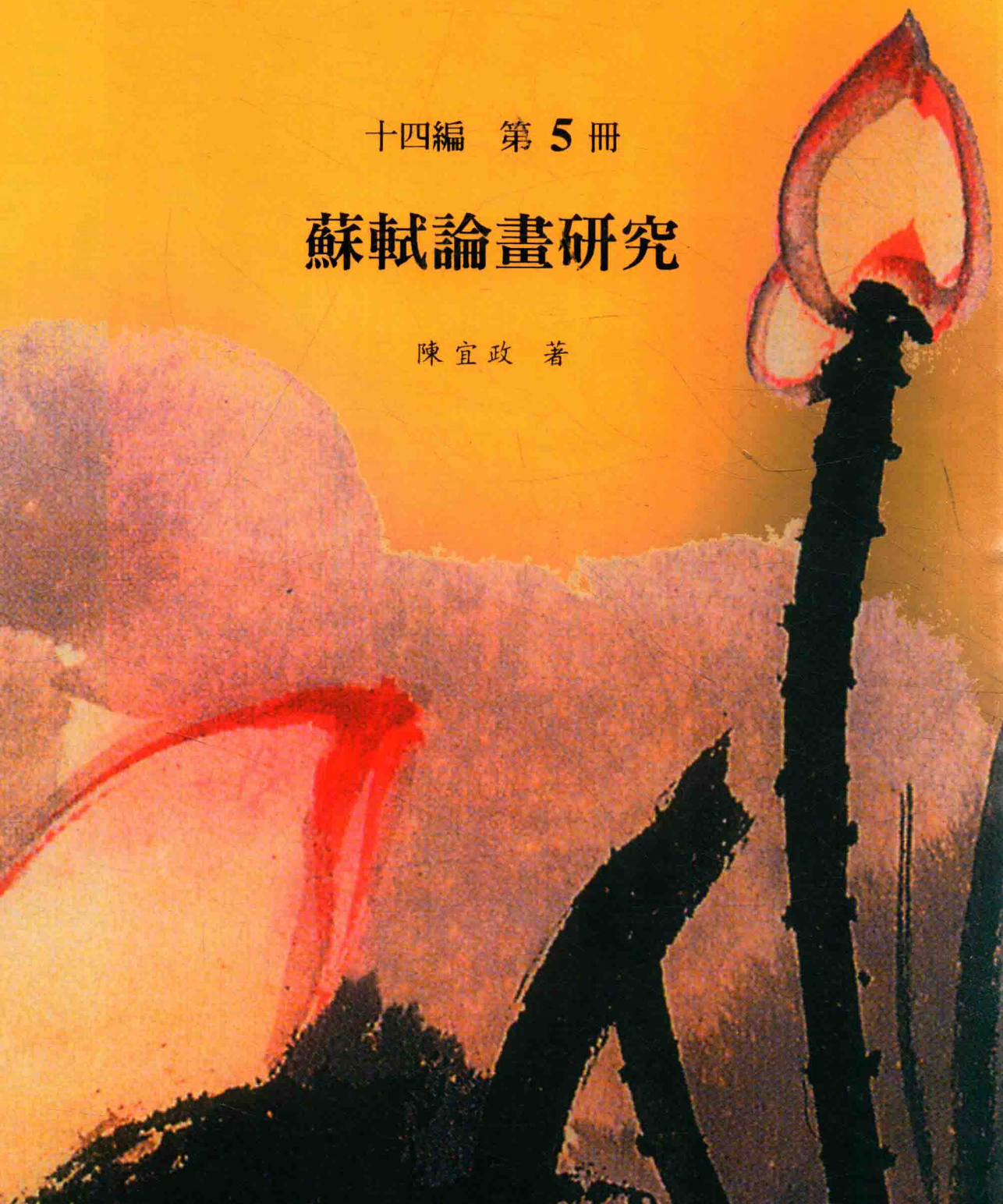
曾永義  
主編

# 輯刊 研究 文學 古典

十四編 第 5 冊

## 蘇軾論畫研究

陳宜政 著



# 古典文學研究輯刊

十四編

曾永義主編

第5冊

蘇軾論畫研究

陳宜政著



國家圖書館出版品預行編目資料

蘇軾論畫研究／陳宜政 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2016〔民105〕

目 4+322 面；19×26 公分

（古典文學研究輯刊 十四編；第 5 冊）

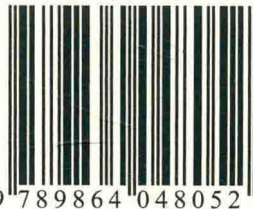
ISBN 978-986-404-805-2（精裝）

1.（宋）蘇軾 2.學術思想 3.畫論

820.8

105014952

ISBN-978-986-404-805-2



9 789864 048052

古典文學研究輯刊  
十四編 第五冊

ISBN：978-986-404-805-2

## 蘇軾論畫研究

作 者 陳宜政

主 編 曾永義

總編輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 [hml810518@gmail.com](mailto:hml810518@gmail.com)

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2016 年 9 月

全書字數 284335 字

定 價 十四編 21 冊（精裝）新台幣 36,000 元

版權所有・請勿翻印

蘇軾論畫研究

陳宜政 著

## 作者簡介

陳宜政，國立高雄師範大學文學博士，主要研究領域為文藝美學。自幼受到美術教員父親含莘地培育涵養，在畫室顏料堆裡長大，對於「美」的感受有其細膩深刻、令人動人之見解。於中學、大學擔任國文教師多年，曾借調高雄市教育局國民教育輔導團專任輔導員，輔導大高雄地區國文教學，亦任多年高雄市兒童藝術教育節文字紀錄及典禮主持，在地深耕文藝美學。是同事心目中「認真的女人」，是學生眼中「慈祥、溫柔、可愛、嚴厲、作業要求很多」的老師。

## 提 要

本文著重研究「蘇軾論畫」，透過蘇軾散見於詩文中的論畫文字進行討論。

第壹章為緒論。主要將蘇軾詩畫相關研究做一查考；其次說明本論文如何將蘇軾論畫文字，以蘇軾立場作為思考起點，並由亞伯拉罕對文藝考察三面向：作者、文本、讀者的方式，思索蘇軾如何論述繪畫理念。

第貳章為蘇軾藝術性靈之蒙養——從三境界析論。藉王國維《人間詞話》之人生閱歷三境界論蘇軾藝術性靈之養成，產生蘇軾藝術性靈三境界，並以蘇軾詞作定義之，依次分別為：「獨覺——欲待曲終尋問取，人不見，數峰青」、「堅持——密意難傳，羞容易變，平白地、為伊斷腸」、「頓悟——回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴」。

第參章為蘇軾論畫之主體精神。透過蘇軾對文藝家之評論，以歸納蘇軾所謂創作主體應具備的素養內涵，必須包含：「崇尚真樸」、「專注執著」、「寄興賢哲」。

第肆章為蘇軾論畫之創作理念。蘇軾曾於〈跋宋漢傑畫山〉文中提及「觀士人畫，如閱天下馬。」藉此了解蘇軾認為畫家創作理念宜涵蓋：「詩畫一律之思維」、「一觸即覺之靈感」、「物我合一之意境」。

第伍章為蘇軾論畫之鑑賞觀。針對蘇軾作為讀者角度，透過其對所見或他人收藏的歷代繪畫作品進行理解與分析，了解蘇軾鑑賞標準：持平心態——「寓意於物」甚於「留意於物」、觸物興發——「意在筆先，貴有畫態」。

第陸章為結論。對研究成果加以考察，並提出前瞻與展望，以做為未來持續研究之基礎。

# 銘謝辭

旭海

自碩論完成至今已數載，這些年歷經結婚、生子，年紀之成長顯而易見，而心智之成熟，只能愧然長嘆！當年的碩論深切地爲了感懷父親而作，如今博論，雖存在著與悠揚琴聲的鍵盤嬉戲、繽紛色彩的繪筆撞疊，但多了奶瓶液乳的侵襲、尿布穢物的洗禮，浪漫夢幻卻又不失真。我，仍舊在當年的七彩寶塔裡尋找父親的影子。

研究「蘇軾」，應該很「蘇軾」！「十年生死兩茫茫，不思量，自難忘。千里孤墳，無處話淒涼。」蘇軾十年後懷念亡妻。十多年前父親離世，那年父親五十七歲，或許正透露最放心不下者是母親。父親生前的畫室與書房，堅強的臂彎與高大的身軀，在我腦海裡揮之不去的容顏，耳提面命，猶言在耳。

「旭海」——是父母親當年結識的地方，此地之最佳景物，當然爲旭日東升，無論是雲海或大海，寧靜等待朝陽需要較長的一段時間，然而初陽升起，雖然令人讚賞卻感嘆竟是如此短暫。此本博論之完成如同等待朝陽——漫長，當鍵入最後一個句點，不禁心茫，美感的瞬間，我真實地嚐過幾回？恐怕只是等待美的時間綿長，美感的瞬間短暫吧！即便如此，也只能驚呼這才是美感經驗。

當年撰寫碩論時，一股腦兒濃得化不開的離愁思緒，如今再讀，總覺字裡行間的情感似乎教人生死相許，雖然真實但卻太濃、太烈，文藝理論中，曠著作品乃情感之表達符號，或許當時的我爲最有力的實踐者。至今，真實的情感依舊，理論筆刀卻無情的闊斧，非向現實低頭，反而更有自己的主張。安德·卜雷登（André Botton）說：「一首真正的詩，應該是智力的瓦解。」若

人生是首詩，不該吟笑嗎？畫家關仝曾說：「詩文書畫，少而工，老而淡。淡勝工，不工亦何能淡。」東坡也說：「筆勢崢嶸，文彩絢爛；漸老漸熟，乃造平淡。」當年的情感是加法，如今的情感是減法，或許是體驗了人生的情感越輕越沒負擔，而「淡」更能清楚地表達此時此刻的心情。

寫碩論時的宜政，心裡經常望著父親的背影，像是對著父親遺憾地吟唱著："You were always on my mind"，好比父親太早離世的自責口吻，充滿惋惜與不捨。如今，宜政已成長，就算怎麼棄己追趕，父親還是父親，宜政仍舊是宜政；父親功成身退，宜政則還有自己的路要走。此時的宜政，心中仍吟唱，但唱著 Phil Collins 為 Disney 電影泰山所作的主題曲——You'll Be In My Heart: "Why can't they understand the way we feel / They just don't trust what they can't explain / I know we're different but deep inside us / We're not that different at all / Couse you'll be in my heart / Yes, you'll be in my heart / From this day on / Now and forevermore / Don't listen to them, cause what do they know / We need each other, to have and to hold / They'll see in time, I know / When destiny calls you, you must be strong / I may not be with you, but you got to hold on / They'll see in time, I know / We'll show them together."

小泰山是小泰山，老泰山是老泰山，然而小泰山承襲老泰山在森林裡的悠遊。若宜政有幸克紹父裘，相信父親定是耳盼叮嚀再三。如今宜政身為人母，並未希冀孩兒有何種繼承，但盼孩兒擁有堅強且柔軟的心，為母的永遠在旁陪伴，永遠心繫成長，就算將來老去，孩兒也有如母在側的溫暖提攜，擁有蘇軾的豁達胸襟，面對人生的種種挑戰。

民國九十年九月九日凌晨，宜政恍然失怙，思父之情化為珠璣。是故本論文議論蘇軾兼懷慈父。感謝敬愛的蘇師珊玉、何淑貞老師、黃光男老師、林文欽老師、宋灝老師和多位打從大學時代提攜宜政的老師們，更要感謝最親愛的外子毅豪、家人、同事、朋友，在寫作論文這段期間給予宜政的鼓勵與包容。(民國一〇三年一月)



一張用盡氣息搜尋的剪報，一抹無法遺忘的勉強微笑，  
永生永世放於心底的記憶——紀念父親逝世十二周年。  
(1999/12/01 中國時報)



當時十個月大的大兒子藍兒雙手老愛玩  
著媽媽架上的《蘇詩彙評》，對他而言  
那不是書，只是一件玩具，一件供他玩  
弄把戲的玩意，一件讓他訓練手臂、手  
掌、手指肌肉的工具，一件媽媽自己珍  
藏且不捨塗鴉畫線卻讓藍兒任意隨手玩  
耍的寶物。媽媽的《蘇詩彙評》滿滿的  
都是藍兒的齒痕和口水。(攝於  
2010/1/2/04)

謝謝你們以純真豐富我的生命……



大小兒子藍與藍 2013/09



感謝每一位出現在宜政生命中的貴人！  
後邊的磚牆好似一幅水墨，整個畫面因為有您們的參與，產生奪目的光彩。  
2014/01/17



# 目次

銘謝辭	旭海	
第壹章	緒論	1
第一節	研究動機	1
第二節	研究方法與歷程	5
一、	研究方法簡述	6
二、	研究方法說明	9
第三節	文獻回顧與探討	14
一、	蘇軾相關主題之研究	15
二、	美學方法取向之研究	21
三、	其他關於蘇軾之研究成果	30
第四節	研究範圍及限制	33
第貳章	蘇軾藝術性靈之蒙養——從三境界析探	37
第一節	獨覺——「欲待曲終尋問取，人不見， 數峰青」	42
一、	入仕之前，修持自爲	43
二、	伯樂賞識，耀眼文壇	44
第二節	堅持——「密意難傳，羞容易變。平白 地、爲伊斷腸」	49
一、	仕途蹇滯，擇善固執	50
二、	才識兼茂，刻苦專注	54
第三節	頓悟——「回首向來蕭瑟處，歸去，也 無風雨也無晴」	58
一、	生活溫情涵養藝術情感	59
二、	曠達特質展現藝術性靈	70
小結		74
第參章	蘇軾論畫之主體精神	77
第一節	崇尚真樸	78
一、	昔人餘風	78
二、	自得安詳	82
第二節	專注執著	90
一、	積學儲寶	90
二、	真切實作	93
第三節	寄興賢哲	98

一、畫理含攝深淺	98
二、筆墨潤澤千萬	103
小結	111
第肆章 蘇軾論畫之創作理念	115
第一節 詩畫一律之思維	116
一、深入自然，會通詩與畫	118
二、真實感受，強化體驗和創造	125
第二節 一觸即覺之靈感	131
一、親臨客體環境	132
二、整合主體意識	144
第三節 物我合一之意境	167
一、素材之運用	169
二、作品來自真誠，意境為心靈展現	182
小結	191
第伍章 蘇軾論畫之鑑賞觀	193
第一節 持平心態——「寓意於物」甚於「留意於物」	195
一、「煙雲之過眼，百鳥之感耳」	196
二、「不留於一物，故其神與萬物交，其智與百工通」	199
第二節 觸物興發——「意在筆先，貴有畫態」	203
一、花鳥草蟲類	205
二、山水風景類	218
三、人物肖像類	238
小結	259
第陸章 結 論	261
一、研究成果與考察	261
二、前瞻與展望	268
徵引書目	271
附錄：蘇軾藝術生平年譜	291
圖次	
（圖 1-1）亞伯拉罕三向度空間結構	6
（圖 1-2）文學四要素與藝術四說（中文）	10

(圖 1-3) 文學四要素與藝術四說 (英文) .....	10
(圖 1-4) 劉若愚四要素圖 .....	10
(圖 1-5) 葉維廉四要素圖 .....	11
(圖 1-6) 蘇軾論畫研究架構圖 .....	12
(圖 1-7) 蘇軾論畫研究組織圖 .....	13
(圖 1-8) 蘇軾論畫研究主論圖 .....	14
(圖 4-1) 程抱一大小循環相容圖 .....	117
(圖 4-2) 文同〈墨竹圖〉 .....	122
(圖 4-3) 蘇軾〈枯木怪石圖〉 .....	170
(圖 4-3-1) 〈枯木怪石圖〉筆觸解讀一 .....	170
(圖 4-3-2) 〈枯木怪石圖〉筆觸解讀二 .....	170
(圖 4-3-3) 〈枯木怪石圖〉筆觸解讀三 .....	171
(圖 4-3-4) 〈枯木怪石圖〉筆觸解讀四 .....	171
(圖 4-3-5) 〈枯木怪石圖〉以程抱一大小循環相容圖 解析一 .....	172
(圖 4-3-6) 〈枯木怪石圖〉以程抱一大小循環相容圖 解析二 .....	172
(圖 4-3-7) 〈枯木怪石圖〉以程抱一大小循環相容圖 解析三 .....	172
(圖 4-3-8) 〈枯木怪石圖〉以程抱一大小循環相容圖 解析四 .....	172
(圖 4-3-9) 〈枯木怪石圖〉以程抱一大小循環相容圖 解析五 .....	172
(圖 5-1) 王詵〈煙江疊嶂圖〉 .....	221
(圖 5-1-1) 〈煙江疊嶂圖〉與蘇軾解析一 .....	221
(圖 5-1-2) 〈煙江疊嶂圖〉與蘇軾解析二 .....	222
(圖 5-1-3) 〈煙江疊嶂圖〉與蘇軾解析三 .....	222
(圖 5-1-4) 〈煙江疊嶂圖〉與蘇軾解析四 .....	225
(圖 5-2) 閻立本〈職貢圖〉 .....	241

## 表次

(表 5-1) 蘇軾評論雍秀才畫草蟲八物要點分析表 .....	206
(表 5-2) 蘇軾評論趙昌與徐熙畫要點分析表 .....	213
(表 5-3) 蘇軾評論艾宣畫要點分析表 .....	217
(表 5-4) 蘇軾題寫十八羅漢畫對照表 .....	254

# 第壹章 緒 論

## 第一節 研究動機

對蘇軾的相關研究，一直以來都是學術界的重要課題，可以說關於蘇軾的多數面向，其研究成果皆已相當廣泛、豐碩，頗難有可再置喙之餘地。然而本論文仍舊以蘇軾為主要研究對象，並將研究重心置放於蘇軾論畫的思維進行探討，其故何在？以下試論其由。

無論是遠見或思索事物之視角，蘇軾皆表現出獨到眼光。誠如蘇雪林所說：

所謂詩人確與普通人不同。詩人有三富，第一是富於「幻想」，第二是富於「好奇心」，第三是富於「浪漫氣質」。正因詩人有了這種特殊稟賦，他就成了一個永遠長不大的孩子。……蘇東坡是一個純粹的詩人，也是一個不失赤子之心的大人。他與同儕相狹侮戲謔，固出於純潔的遊戲行動，及其好作政治的諷刺，又何嘗不是出於純潔的遊戲行動。〔註1〕

蘇雪林此段文字意涵頗類於王國維於《人間詞話·十六》所提到：「詞人者，不失其赤子之心者也。」〔註2〕的思想。終蘇軾一生，他確實完整地發揮自己的人格特質：「幻想」、「好奇心」及「浪漫氣質」。由於他富於「幻想」，因此得以將人間苦難，化為藝術符號，千古流芳，正如在〈江城子〉「十年生死兩

〔註1〕 〈東坡詩論〉之二，《暢流》第45卷第8期，1972年6月，頁54~60。

〔註2〕 〔清〕王國維《人間詞話》，徐調孚校著《校注人間詞話》，台北：頂淵文化，2001年，頁8。

茫茫」中所表達出的那種思念亡妻的深刻情感，雖死猶生的敘述，將昔日生活的場景映入現實的情境中，令人讀來莫不為之動容。由於他富於「好奇心」，因此得以將已知與未知加以融合，在人世寰海中，即使幾番歷經浮沉，依舊保有最初澄明的心境，誠如〈豬肉頌〉中，本因賤價而視如糞土的豬肉，在經過蘇軾簡單烹調，卻得以轉化為人間美味。也由於他富於「浪漫氣質」，因此得以將儒、釋、道結合，突破重重艱難，堅持自己理想，直到生命盡頭。是故能在貶謫時，留下〈自題金山畫像〉中所說「問汝平生功業，黃州惠州澹州」之語，感動著世世代代的讀者。

相較於蘇雪林教授認為的「詩人」必須擁有「幻想」、「好奇心」、「浪漫氣質」，十九世紀英國詩人威廉·華茲華斯（William Wordsworth, 1770~1850）曾於其文學批評論著作中提出：「詩人是什麼？」並自作回覆：

(He is a man) who rejoices more than other men in the spirit of life that is in him; delighting to contemplate similar volitions and passions as manifested in the goings-on of the Universe, and habitually impelled to create them where he does not find them.〔註3〕

詩人內在的活力比一般人活絡，因為詩人樂於觀察宇宙現象與自身相似的熱情與意志，並常在無人發現之處進行創造。此處即是說明詩人藝術家擁有他人所沒有的智慧之眼，仰觀俯察，因此能夠體認到他人無法識見的宇宙世界，並充分運用其天賦能力，進行創造，使藝術作品油然而生。當詩人進行創造時，所有的形象特徵無論是否為負面的危險或慾望，一併感發，華茲華斯言"did make / The surface of the universal earth / With triumph, and delight, and hope, and fear, / Work like a sea."〔註4〕詩人的創作遍及所有人類社會，並包含勝利、喜悅、希望、恐懼等普遍情感。這些特質原本猶如深袤的海洋世界，靜靜沈浸在海平面之下，無人所知，但一經詩人觀察與創作，所有人類社會的情感都將隨之爆發、無所遁形。

由此可知，中西方對於「詩人」的定義與要求頗為相似：華茲華斯認為詩人樂於誠心地觀察宇宙現象，與蘇雪林認為詩人要有「好奇心」意思相當，觀察萬物之後藉由詩人「浪漫氣質」的天賦，透過「幻想」進行創造，於是

〔註3〕 M. H. Abrams, "The Mirror and the Lamp: Romantic and the Critical Tradition", Oxford University Press, 1953, p55.

〔註4〕 同上註。

宇宙自然化作人為藝術符號。是故中、西方皆要求藝術家必須具備「好奇心」、「幻想」、「浪漫氣質」等三種特質，並讓自己深入自然環境中去體驗、感受，再進而將感受釋出，成為當下的創作。

王水照曾說蘇軾受到儒釋道思想的影響，特別是遭受到烏台詩案後的蘇軾：

受到佛老思想的滋養而得以超越廟堂，但不由此從其出世，卻保持了對人生、對世間美好事物的執著與追求，他為自己的精神尋找到了真正足以栖居的大地。「大地」的意義就是：一種入世的，卻不指向廟堂的價值所寄。……它承載起一種充滿詩意的生存況境，就是一個人天地間「如寄」的生存。〔註5〕

王水照認為不卑屈於廟堂，又不棄離人世，安然若素，充滿詩意地寓居於大地上的蘇軾，正是一般人最熟悉的蘇軾。因為蘇軾在廟堂能有一點重量，才能達到心中不棄離人世的理想；由於不卑屈於廟堂，才能保有自己的靈魂，真正將自己的理想實踐。王水照以「充滿詩意的生存況境」來描述蘇軾「如寄的生存」，與蘇雪林認為蘇軾的詩人藝術家氣質附有常人所無的「好奇心」、「幻想」、「浪漫氣質」呼應，此外，王水照的描述也與詩人華茲華斯所謂「詩人（藝術家）內在的活力比一般人活絡」且「常在無人發現之處進行創造」相吻合，若進一步以嚴謹的學術眼光討論蘇軾，則如王水照所說：

學術傳統沒有為這樣的生存價值歸結出一個新名詞，所以我們從前談論蘇軾的人生哲學時，不得不離析成種種分屬於儒、釋、道各思想體系的詞彙，顯得雜糅不圓滿，實際上，如果撇開哲學學說的構建和表述方面的問題，僅就生命價值的追尋來說，蘇軾找到的確實是一種自足圓滿的生存價值，而其依託之地，恰恰與三教都不相同，既不在世外，也不在廟堂，而在廟堂與廟堂之外的廣闊世界內，因此用「大地」來指稱。〔註6〕

如此的「自足圓滿」，很難以「非黑即白」的嚴整二分法來定位蘇軾，王水照以「大地」來指稱，確實因此「大地」孕生出獨特的蘇軾，亦造就出蘇軾追求生命價值之所在。在蘇軾藝術家特質裡，有別於一般人的獨特眼光與觀察視角，能識見並理解「大地」所給予的生命意義。蘇軾〈赤壁賦〉透露出其

〔註5〕 王水照、朱剛《蘇軾評傳》，南京：南京大學出版社，2004年，頁427。

〔註6〕 《蘇軾評傳》，頁428。

仰觀俯察的視角確實與眾不同：

且夫天地之間，物各有主。苟非吾之所有，雖一毫而莫取。惟江上之清風，與山間之明月。耳得之而為聲，目遇之而成色。取之無禁，用之不竭。是造物者之無盡藏也，而吾與子之所共食。〔註7〕

此處所謂「共食」即「共享」、「藝術享受」，蘇軾認為精神上美的享受之內容來自於聲色，聲色乃耳目得之於風月者，是「造物者之無盡藏」，為此「造物」者源源不絕提供無窮無盡的「美」。「美」本非人所擁有，無論是江上清風或山間明月，因人的賞玩產生新體悟，而賞玩的人則是整體審美活動的關鍵要素，誠如王水照所言蘇軾是帶著詩意栖居於人世間，蘇雪林說蘇軾呈現的是詩人的人格特質，故其展現於論畫詩文及藝術創作必然有著獨特的個人印記，值得深入探討。

關於蘇軾繪畫方面的研究大多從題畫文學著手，而蘇軾論畫詩文又散見其一生著作，然而蘇軾對於繪畫方面的見解，無論是作畫前的個人修為，作畫當下的創作理念，或鑑賞他人畫作，皆有其一番不同於他人的精闢言論。筆者期能由熟悉之研究途徑，引出更多不同面向的思維。

以現代文藝批評方式而言，進行審美理論研究需有四項思維程序：第一道程序為「準備」，選擇一個基本出發點，確定分析原則，並在客觀背景上考察對象的總體圖景。此基本出發點的選擇取決於傳統的文化與思維，並考量作品所受到的當時社會制約。第二道程序為「近觀與環視」，以中距離及近距離觀察審美對象，細細剖析，以揭示審美對象與外部相關條件的聯繫與意義。第三道程序則是「沉潛於作品之中」，分解審美對象內部的結構要素，把握各個部分、結構、要素的組合意義。第四道程序為「領會審美對象的本質」，當會通前三項程序而達到對作品的完整認識後，此種新綜合將使研究者返回作品的總體特徵上，從而對作品做出具體且能準確概括的判斷。〔註8〕藉由這四項過程，本論文反覆考察蘇軾論畫之核心價值，乃以審美理論研究方式研究蘇軾論畫。

本論文透過審視蘇軾論畫原文，並以文獻比較法，藉歷代文藝理論家對蘇軾論畫詩文的評析，由中西文藝批評理論剖析蘇軾論畫文字。主要目的在

〔註7〕《蘇軾文集》卷一，頁5。

〔註8〕胡經之、王岳川主編《文藝學美學方法論》，北京：北京大學出版社，1994年，頁4~5。

於為目前蘇軾研究偏重詩文的現象，提供另一種理解蘇軾的途徑。多才多藝的蘇軾，除了在詩文上有無可動搖的歷史地位，他對於繪畫理論的獨創見解，亦深刻影響後代文人創作、品鑒藝術的角度。然而蘇軾論畫的觀點及言論，乃散見於其著作之中，並無一嚴整的系統陳述，如此也增添了研究的困難。而本論文主要參考文本，是採用目前學術界較認可，由北京中華書局整理出版之《蘇軾文集》（八冊）、《蘇軾詩集》（六冊）及《蘇軾詞編年校注》（四冊）。而除了進行文本的察找之外，本論文更參照由羅鳳珠教授主持所建置之蘇軾研究計畫學術網站——「浪淘盡千古風流人物：蘇軾文史地理資訊系統」（註9），處理蘇軾論畫詩文的認定問題。由此作為「蘇軾論畫研究」之論述基礎，以期能在架構理論上得以清楚明晰。

## 第二節 研究方法與歷程

西方浪漫主義理論批評家亞伯拉罕（M. H. Abrams, 1912~）（註10）曾於其著作《鏡與燈（The Mirror and the Lamp: Romantic and the Critical Tradition）》中提出藝術批評之三元結構：作者、作品、讀者（觀眾）。本論文則根據1953年由哈佛大學出版亞伯拉罕所撰寫之原文專書《燈與鏡》，並參酌英語系教授鄺稚牛、張照進、童慶生翻譯，王寧校稿，於1989年北京大學出版譯本《燈與鏡》，再參考劉若愚《中國文學理論》（註11）與葉維廉《比較詩學》（註12）之說法，以了解亞伯拉罕文藝批評理論。

亞伯拉罕在《燈與鏡》中以三向度空間結構將整個文藝活動予以含括，見（圖1-1）「亞伯拉罕三向度空間結構」。

〔註9〕「浪淘盡千古風流人物：蘇軾文史地理資訊系統」網站為：[http://cls.hs.yzu.edu.tw/su\\_shi/index.html](http://cls.hs.yzu.edu.tw/su_shi/index.html)。

〔註10〕亞伯拉罕（M. H. Abrams）於1940年代中葉獲得哈佛大學英國文學博士學位，並於1946年開始於康乃爾大學任教，亞伯拉罕為一傳統人文主義學者，其研究方法乃既傳統又科學，將歷史、校勘、訓詁、版本、類型、風格、心理學、美學、人生閱歷與智慧作一融合，因此其研究成果往往具有強烈的說服力，發人深省。曾主編英國文學教科書《諾頓英國文學選集》，編寫《文學術語詞典》。

〔註11〕劉若愚《中國文學理論》，台北：聯經出版社，1981年。

〔註12〕葉維廉《比較詩學》，台北：東大圖書，2007年，二版一刷。該書僅於序言（頁1~20）提及借用亞伯拉罕觀點，並作一番改良。